

Системы написания русских имен  
собственными средствами латинского  
алфавита

# Существующие стандарты

- ISO 9:1995 - Международный стандарт, определяет систему транслитерации кириллических алфавитов славянских и неславянских языков посредством латиницы. Адаптирован для России и принят в качестве государственного как ГОСТ 7.79-2000 (система А, система Б)
- ГОСТ Р 52535.1-2006 - Приложение N 10 к административному регламенту Федеральной миграционной службы по предоставлению государственной услуги по оформлению и выдаче паспортов гражданина Российской Федерации, удостоверяющих личность гражданина Российской Федерации за пределами территории Российской Федерации.
- Приказ МВД от 20 июля 2000 г. N 782. Приложение №5 к инструкции о порядке организации работы по приему квалификационных экзаменов и выдаче водительских удостоверений в подразделениях ГИБДД МВД РФ.
- **Система BGN/PCGN** - стандарт, принятый Комиссией по географическим названиям США и Постоянным комитетом по географическим названиям Великобритании для передачи географических названий. Является по существу стандартизацией сложившейся практики передачи русских имен и хорошо понятен носителям английского языка.

кириллица	ГОСТ 7.79-2000 (А)	ГОСТ 7.79-2000 (Б)	ГОСТ Р 52535.1- 2006 (загранпаспорт)	Водительское удостоверение	Система BGN/PCGN	"почти-стандарт"
А	A	A	A	A	A	A
Б	B	B	B	B	B	B
В	V	V	V	V	V	V
Г	G	G	G	G	G	G
Д	D	D	D	D	D	D
Е	E	E	E	E, YE	E, YE	E
Ё	Ё	YO	E	YE, E, YO	E, YO	E
Ж	Ž	ZH	ZH	ZH	ZH	ZH
З	Z	Z	Z	Z	Z	Z
И	I	I	I	I, IY	I	I
Й	J	J	I	Y	Y	Y
К	K	K	K	K	K	K
Л	L	L	L	L	L	L
М	M	M	M	M	M	M
Н	N	N	N	N	N	N
О	O	O	O	O	O	O



П	P	P	P	P	P	P
Р	R	R	R	R	R	R
С	S	S	S	S	S	S
Т	T	T	T	T	T	T
У	U	U	U	U	U	U
Ф	F	F	F	F	F	F
Х	H	H	KH	KH	KH	KH
Ц	C	CZ,C	TC	TS	TS	TS
Ч	Č	CH	CH	CH	CH	CH
Ш	Š	SH	SH	SH	SH	SH
Щ	Ŝ	SHH	SHCH	SHCH	SHCH	SHCH
Ъ	"	"		,	,	
Ы	Y	Y`	Y	Y	Y	Y
Ь	'	'		,	,	
Э	È	E`	E	E	E	E
Ю	Û	YU	IU	YU	YU	YU
Я	Â	YA	IA	YA	YA	YA

Полное наименование на английском языке:  
Federal State-Funded Educational Institution of Higher Professional Education  
«Katanov Khakass State University»

Сокращенные наименования на английском языке:  
Katanov Khakass State University  
Khakass State University  
KhSU

Адрес:  
90, Lenina Prospekt, Abakan, 655017, Russia

Для сотрудников ХГУ при публикациях на английском языке предлагается использовать для написания имен собственных «почти стандарт», как простой и интуитивно понятный.

Примеры написания имен:

<b>Анюшин Анатолий</b>	Anyushin Anatoliy
<b>Бальцевич Юстина</b>	Baltsevich Yustina
<b>Земских Алёна</b>	Zemskikh Alena
<b>Инкижекова Елена</b>	Inkizhekova Elena
<b>Нечепуренко Раиса</b>	Nechepurenko Raisa
<b>Потылицына Елена</b>	Potylitsyna Elena
<b>Фесенко Владимир</b>	Fesenko Vladimir

Отдел библиотечно-информационных технологий  
Сектор информационных ресурсов  
2011, 2013 г.  
Карелин Алексей